

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

Agosto 2, 1982

Querido Eduardo:

¡Qué fiesta me he dado leyendo el manuscrito de tus conversaciones con Matta! Es macanudo. Lo gocé desde muchos puntos de vista. Por una parte, es el resultado de una vida vivida, como debe ser, originalmente y hasta los conchos. Luego, contada y discutida en un lenguaje creador, resplandeciente, desmitificador y que, a veces, me hizo cagarme de la risa. Ahora lo está leyendo mi mujer que tiene un ojo privilegiado para estas cosas. No me cabe ninguna duda de que será un éxito donde se publique. Ojalá que lo haga mi editor, lo cual significa coedición en México y España. De esto te hablaré después, cuando converse con él.

A los detalles: Valjalo no me ha mandado los poemas. Por favor, mándame una copia Xerox, si no es gran molestia.

*Acabo de hablar con él, dice que se los va a mandar. Veremos.*

Yo leí esto de corrida, sin lápiz en la mano. Hay muchos, muchos errores tipo-máquina, que son fácilmente remediables. Erratas y erratones, como decía Neruda. Bastaría con que le dieras una mirada escrutinadora o lo puede hacer un 'editor' o corrector de pruebas. Pero, hay que hacerlo.

Otra observación un poco más peliaguda. Hay casos en que la frase tuya que reafirma alguna opinión de Matta o que sirve de plataforma para darle cuerda y que siga adelante, pudiera estar demás. Habría que eliminarla. En otra ocasión en que Matta está planteando una idea con mucha pasión (como siempre) tú le dices algo así como háblame de donde naciste, da la impresión de que no lo estás escuchando sino preocupado de que ya es hora de hablar de la biografía. Ese párrafo podría moverse a otra parte donde se integraría a la narración biográfica. No son cosas serias, son detalles fáciles de arreglar. O sea que es imprescindible que le metas mano revisora al manuscrito. me parece que todo esto es tan bueno, que debería ir a la imprenta perfecto. Un buen ejemplo de tu valiosa participación es el diálogo sobre la Gioconda. Esto sí es diálogo.

Estoy ansioso de ver el resto. Déime cuando me lo puedes mandar o mándamelo de una vez. Ojalá esta carta te llegue antes de que partas a tus vacaciones. Te felicito, Eduardo, por una idea formidable y por llevarla a cabo con éxito. Cómo me gustaría conocer personalmente a Matta. Salúdalo en mi nombre. Espero tus noticias. Un gran abrazo,